

**Генеральное соглашение о сотрудничестве  
между юридическим факультетом Университета им. Масарика  
(Чешская Республика) и Нижегородской правовой академией  
(Российская Федерация)**

г. Нижний Новгород

25 июня 2013 г.

Юридический факультет Университета им. Масарика, Вевержи 70, 611 80 г. Брно, Чешская Республика. Ответственное лицо: декан факультета, кандидат юридических наук, профессор Розегналова Надежда (далее «Факультет») и Нижегородская правовая академия, Российская Федерация, 603134 г. Нижний Новгород, ул. Костина, 2 «б». Ответственное лицо: ректор академии, кандидат юридических наук, доцент Гришин Сергей Петрович (далее «Академия»), заключили данное соглашение о сотрудничестве в области подготовки высокопрофессиональных специалистов и обмена научно-исследовательским опытом.

I.

Целями совместного сотрудничества являются развитие международных отношений между высшими образовательными заведениями Чешской Республики и Российской Федерации, занимающимися обучением студентов юридических профессий, развитие мобильности студентов и преподавателей, совершенствование академического обучения и улучшение качества образовательного процесса при подготовке высокопрофессиональных юристов.

II.

Для реализации целей, указанных в пункте № 1, стороны договорились о нижеследующем:

- обмениваться информацией о планируемых научных и образовательных мероприятиях (конференции, workshop, семинары, соревнования студентов) и одновременно приглашать ведущих учёных и специалистов, а также академических представителей «Факультета» и «Академии», для участия в данных мероприятиях;
- проводить обмен собственными научными, образовательными и методическими публикациями, касающимися юриспруденции;
- сотрудничать в области разработки научно-исследовательских и педагогических проектов, реализуемых обоими высшими учебными заведениями;
- создавать условия для стажирования студентов, а также научно-исследовательских и педагогических визитов профессорско-преподавательского состава;
- обсуждать возможность ознакомления студентов и преподавателей с деятельностью и практикой административно-юстиционных, правоохранительных и иных органов в Чешской Республике и Российской Федерации;

– обсуждать возможность реализации иных мер и программ, способствующих достижению вышеуказанных целей.

### III.

Каждая договаривающаяся сторона самостоятельно организует финансовое обеспечение в рамках своего участия в соответствующих мероприятиях. Совместное финансирование возможно на основании заключения отдельного соглашения.

Реализация мер, не требующих финансового обеспечения, осуществляется путем прямых переговоров между деканом «Факультета» и ректором «Академии».

### IV.

Данное соглашение заключено на срок до 30 ноября 2015 г. Данное соглашение составлено на русском и чешском языках, причём обе редакции имеют одинаковую юридическую силу. Соглашение может быть дополнено или изменено исключительно в письменной форме.

Декан юридического факультета  
Университета им. Массарика,  
профессор

Н.Розегналова

(подпись)

М.П.

MASARYKOVA UNIVERZITA  
Právnická fakulta  
Veveří 70  
611 80 Brno

®

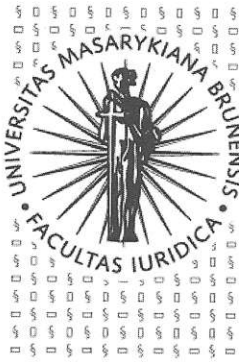
Ректор Нижегородской правовой  
академии,  
доцент

С.И. Гришин

(подпись)

М.П.





MASARYK UNIVERSITY  
**FACULTY OF LAW**  
OFFICE FOR SCIENCE, RESEARCH AND PROJECT MANAGEMENT

Brno, June 28 2013

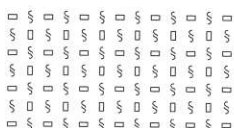
Dear Academy,

Please find attached the signed and stamped cooperation contract.

Sincerely,

Eva Kolečková

*science and research officer*



## Rámcová dohoda o spolupráci

Právnická fakulta Masarykovy univerzity  
Veveří 70  
611 80 Brno  
Česká republika

zastoupená děkanem fakulty: prof. JUDr. Naděžda Rozehnalová, CSc.  
(dále jen „Fakulta“)

a

Nizhny Novgorod Legal Academy  
Kostina street 2 b  
603134 Nizhny Novgorod  
Ruská federace

zastoupená rektorem: prof. Sergej P. Grišin, kandidát věd  
(dále jen „Akademie“)

uzavírají tuto smlouvu o spolupráci v oblasti vědecké a vzdělávací činnosti ve sféře odborné přípravy vysoce kvalifikovaných právníků a výměně vědeckovýzkumných poznatků.

### I.

Cíli společných činností stran jsou rozvoj mezinárodních vztahů mezi vysokými školami České republiky a Ruské federace, které uskutečňují vzdělávání studentů právnických profesí, rozšíření mobility studentů a učitelů, zlepšení stávající univerzitní výuky a zlepšení kvality vzdělávacího procesu při přípravě vysoce kvalifikovaných právníků.

### II.

Pro dosažení cílů dle čl. 1 se strany dohodly:

- Vyměňovat si informace o plánovaných vědeckých a vzdělávacích aktivitách (konferencích, workshopech, seminářích, studentských soutěžích), přitom zvat k účasti na nich přední vědce a odborníky, resp. akademické zástupce „Fakulty“ a „Akademie“.
- Uskutečňovat výměnu vědeckých, studijních a metodických publikací týkajících se oboru práva, které obě instituce vydávají.
- Spolupracovat v rámci vědeckovýzkumných či pedagogických projektů realizovaných na obou institucích.
- Vytvořit podmínky pro možné výměnné pobyty studentů a pro výzkumné i pedagogické návštěvy akademiků.
- Projednat možnosti seznámení studentů i akademiků s činností justice, správních orgánů, vyšetřování, stíhání a další právní praxe v České republice a Ruské federaci.
- Projednat možnost realizace jiných opatření a programů, které by přispívaly k dosažení výše uvedených cílů.

